



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230102**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 01.03.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 01.03.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 1. März 2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230103**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20150324-016	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*
STK / CHM

Reglement über die Reklamen in der Stadt Biel / Totalrevision / Antrag an GR / Bericht an SR und Botschaft

Règlement sur les réclames à Bienne / Révision totale / Proposition au CM / Rapport au CV et message

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 20. Februar 2023 betreffend « Totalrevision des Reglements über die Reklamen in der Stadt Biel / Bericht an den Stadtrat und Botschaft ».
2. Er genehmigt den Vorschlag für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat und für die Botschaft an die Stimmberechtigten betreffend die Totalrevision des Reglements über die Reklamen in der Stadt Biel.
3. Er beschliesst die Aufhebung der Verordnung über die Reklamen in der Stadt Biel (Reklameverordnung, RV, SGR 7.2.1-5.1).
4. Er nimmt Kenntnis von den Richtlinien zum Reklamerglement.
5. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat sowie den Entwurf für die Botschaft an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, nach Annahme der Vorlage durch die Stimmberechtigten, die Genehmigung der Totalrevision des Reglements über die Reklamen durch das Amt für Gemeinden und Raumordnung einzuholen.

7. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230104**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230076-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Städteinitiative « Stadtklima-Initiative Biel » / Zustandekommen / Zuweisung zur materiellen Prüfung / Antrag an GR / Zuweisung Initiative communale « Initiative climat urbain Bienne » / Aboutissement / Attribution pour l'examen matériel / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 28 février 2023 concernant « Initiative communale « Initiative climat urbain Bienne » / Aboutissement / Attribution pour l'examen matériel ».
2. Il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement de mener un examen matériel de l'initiative et de lui rendre rapport à ce sujet d'ici au **7 juin 2023**.
3. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230105**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230072-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: Alle Direktionen / À toutes les directions
STK / CHM

**Anpassung der Anschlussvereinbarung der Pensionskasse rückwirkend per 1.1.2023
aufgrund der Einführung der Marktzulage / Antrag an GR / Entscheid**

**Modification rétroactive au 1.1.2023 de la convention d'affiliation à la Caisse de pension en
raison de l'introduction de l'allocation liée au marché de l'emploi / Proposition au CM /
Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 27.02.2023 betreffend «Anpassung der Anschlussvereinbarung mit der Pensionskasse rückwirkend per 1.1.2023 aufgrund der Einführung der Marktzulage».
2. Er beschliesst folgende Anpassung der Anschlussvereinbarung mit der Pensionskasse rückwirkend per 1.1.2023:

Anhang 6

In Ergänzung zu Art. 8 Abs. d werden folgende Zulagen im Rahmen des BGV versichert:

- a) Wohnsitzzulage (gemäss Art. 37 Personalverordnung)
 - b) Pauschalentschädigung der Berufsfeuerwehr gemäss Anhang II, Art. 6.4 der Personalverordnung
 - c) *Marktzulage (gemäss Art. 39a Personalverordnung) (neu)*
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (PER) mit der Umsetzung des Entscheides.

4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230106**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230007-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: FID / DFI
DSS / ASS
STK / CHM

**Ersatzwahlen für die Legislaturperiode 2021-2024 / Kommissionen und Vertretungen / Rat für französischsprachige Angelegenheiten (RFB) / Antrag an GR / Genehmigung
Élections partielles pour la législature 2021-2024 / Commissions et représentations / Élection partielle au Conseil des affaires francophones (CAF) / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 23. Februar 2023 betreffend Vom Gemeinderat zu wählende Gremien und Vertretungen / Ersatzwahlen für die Legislaturperiode 2021-2024 / Ersatzwahl in den Rat für französischsprachige Angelegenheiten (RFB) / Antrag an den Stadtrat.
2. Er wählt als Vertreterin in die Fachkonferenz Soziales und Gesundheit von seeland biel/bienne: Natasha Pittet, Direktorin DSS.
3. Er wählt als Vertreter in die Commission politique économique régionale von Jura bernois.Bienne: Beat Feurer, Direktor FID.
4. Er nimmt in Aussicht, Beat Feurer, Direktor FID, als Vertreter in den Verwaltungsrat der Bahnhof-Parking Biel AG zu delegieren.
5. Er wählt als Vertreter in den Vorstand Tourismus Biel Seeland: Gérard Wettstein, Generalsekretär Präsidialdirektion.

6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, das Verzeichnis der «vom Gemeinderat gewählten Kommissionen und Vertretungen» nachzuführen.
7. Er beschliesst, dem Stadtrat Gemeinderätin Natasha Pittet zur Wahl in den RFB vorzuschlagen.
8. Er genehmigt den Briefentwurf der Präsidialdirektion zuhanden des Ratsbüros und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand an das Ratssekretariat.
9. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230107**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230078-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Baugesuch Nr. BG25393 / Aarbergstrasse 11, 2502 Biel / Bauen in einer ZPP vor dem Erlass einer Überbauungsordnung - Zustimmung / Antrag an GR / Genehmigung
Permis de construire n° BG25393 / Rue d'Aarberg 11, 2502 Bienne / construction dans une ZPO avant édicition d'un plan de quartier - autorisation / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 28.02.2023 betreffend "Baugesuch Nr. BG25393 / Aarbergstrasse 11, 2502 Biel / Bauen in einer ZPP vor dem Erlass einer Überbauungsordnung – Zustimmung".
2. Er stimmt der Bewilligung für das Baugesuch Nr. BG25393 gemäss Art. 93 Abs. 1 Bst. a des kantonalen Baugesetzes zu.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung), einen Protokollauszug zum Baugesuch Nr. BG25393 an das Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne weiterzuleiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230108**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Planung Brügemoos / Spitalneubau Biel-Brügg / Einladung zur Ausstellung Testplanung
Uferparkanlage Brügemoos / Antrag an GR / Vertretung**
**Planification du Marais de Brügg / Nuovel hôpital Bienne-Brügg / Invitatin à l'exposition
relative à la pianification-test de parc de la rive au Marais de Brügg / Proposition au CM /
Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2. März 2023 betreffend Planung Brügemoos / Spitalneubau Biel-Brügg / Einladung zur Ausstellung Testplanung Uferparkanlage Brügemoos / Vertretung.
2. Er delegiert Herrn Beat Feurer, Gemeinderat, sowie Frau Florence Schmoll, Leiterin Abteilung Stadtplanung, als Vertreter der Stadt Biel an die Ausstellung «Testplanung Uferparkanlage Brügemoos».
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230110**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230074-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Kauf Nidau-Gbbl. Nr. 503 mit Einfamilienhaus, Alexander-Moser-Strasse 2 / Antrag an GR /
Verpflichtungskredit**

**Achat de la parcelle inscrite au registre foncier de Nidau sous le n° 503 avec maison
individuelle, rue Alexander-Moser 2 / Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 28. Februar 2023 betreffend «Kauf Nidau-Gbbl. Nr. 503 mit Einfamilienhaus, Alexander-Moser-Strasse 2 / Verpflichtungskredit».
2. Vorbehältlich der Genehmigung des Budgets 2023 genehmigt er für den Kauf und die Nebenkosten (Notar, Grundbuchamt) den Verpflichtungskredit Nr. 22000.0222 «Kauf Nidau-Gbbl. Nr. 503 mit Einfamilienhaus, Alexander-Moser-Strasse 2» in der Höhe von CHF 905'000.00 und gibt diesen frei.
3. Er genehmigt den Kaufvertrag, Urschrift Nr. 72 vom 08.02.2023 beurkundet durch Notarin Michelle Ackermann, Nidau.
4. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug des Geschäfts.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230111**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230065-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Schweizerischer Städteverband / Bundesgesetz über den steuerlichen Abzug der Berufskosten von unselbständig Erwerbstätigen / Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme

Union des villes suisses / Loi fédérale sur la déduction fiscale des frais professionnels des personnes exerçant une activité lucrative dépendante / Procédure de consultation / Proposition au CM / Prise de position

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 27.02.2023 betreffend Schweizerischer Städteverband / Bundesgesetz über den steuerlichen Abzug der Berufskosten von unselbständig Erwerbstätigen / Vernehmlassung / Stellungnahme.
2. Er genehmigt mit einer Anpassung den Briefentwurf an den Schweizerischen Städteverband und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230112**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230073-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Verkehrlich flankierende Massnahmen Brüggstrasse (BMa4), Biel / Grenzmutationen und Handänderungen / Antrag an GR / Genehmigung
Mesures d'accompagnement en matière de circulation à la route de Brügg (BMa4) à Bienne / Mutations de limite et mutations / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 28. Februar 2023 betreffend «Verkehrlich flankierende Massnahmen Brüggstrasse (BMa4), Biel / Grenzmutationen und Handänderungen».
2. Er genehmigt die Entwidmung von 48 m² ab Biel-Gbbl. Nr. 5032, von 140 m² ab Biel-Gbbl. Nr. 6902 sowie von 33 m² ab Biel-Gbbl. Nr. 6931 aus dem Verwaltungsvermögen und die Überführung ins Finanzvermögen zu einem Buchwert von CHF 0.00.
3. Er genehmigt den Vertrag «Grenzmutationen und Handänderung», Urschrift Nr. 11'131 vom 10.06.2022 von Notarin Monika Guggisberg und damit die unentgeltliche Abgabe von 48 m² ab Biel-Gbbl. Nr. 5032, von 140 m² ab Biel-Gbbl. Nr. 6902 sowie von 13 m² ab Biel-Gbbl. Nr. 6931 an den Kanton Bern sowie von 18 m² ab Biel-Gbbl.-Nr. 6931 an Erwin Batschelet.
4. Er stimmt der unentgeltlichen Übertragung von Biel-Gbbl. Nr. 9915 (Brüggstrasse) durch den Kanton Bern an die Stadt Biel direkt ins Verwaltungsvermögen zu und beauftragt die Finanzdirektion, die Aufwertung von Biel-Gbbl. Nr. 9915 auf CHF 350'000.00 mit Verpflichtungskredit-Nr. 56000.9002 «Bushaltestelle Brüggstrasse Biel-Gbbl. 9915» vorzunehmen.

5. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug des Geschäfts.

6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230113**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220233-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Überparteiliche Motion / Tanner Anna / Koller Levin / Moeschler Marie / Rüber Stefan /
Offensive für städtischen und gemeinnützigen Wohnungsbau / Antrag an GR / Korrektur
Beantwortung**

**Motion interpartis / Tanner Anna / Koller Levin / Moeschler Marie / Rüber Stefan / Offensive
pour la construction de logements par la Ville et de logements d'utilité publique /
Proposition au CM / Correction de la réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 06.03.2023 betreffend Überparteiliche Motion 20220233 Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne, «Offensive für städtischen und gemeinnützigen Wohnungsbau» / Korrektur Beantwortung.
2. Er genehmigt die Korrekturen an der Beantwortung zur Überparteilichen Motion 20220233 Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne, «Offensive für städtischen und gemeinnützigen Wohnungsbau».
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230114**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220234-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Überparteiliche Motion / Koller Levin / Tanner Anna / Moeschler Marie / Rüber Stefan / Mit einem städtischen Wohnbaufonds den Bau von städtischen Wohnungen finanzieren / Antrag an GR / Korrektur Beantwortung

Motion interpartis / Koller Levin / Tanner Anna / Moeschler Marie / Rüber Stefan / Financer la construction de logements par la Ville au moyen d'un fonds municipal pour la construction / Proposition au CM / correction de la réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 06.03.2023 betreffend Überparteiliche Motion 20220234 Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne, «Mit einem städtischen Wohnbaufonds den Bau von städtischen Wohnungen finanzieren» / Korrektur Beantwortung».
2. Er genehmigt die Korrekturen an der Beantwortung zur Überparteilichen Motion 20220234 Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne, «Mit einem städtischen Wohnbaufonds den Bau von städtischen Wohnungen finanzieren».
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230117**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230004-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BKS / FCS*
A: *STK / CHM*

Geschäftsbericht 2022 / Direktion Bildung, Kultur und Sport / Antrag an GR / Genehmigung
Rapport de gestion 2022 / Direction de la formation, de la culture et du sport / Proposition
au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 28.02.2023 betreffend Geschäftsbericht 2022 / Direktion Bildung, Kultur und Sport.
2. Il approuve le rapport de gestion 2022 de la Direction de la formation, de la culture et du sport.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire le rapport à l'attention du Conseil de ville.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230118**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230077-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

**Schenkung / Historische Städteansichten durch Rosmarie Schürch / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Don d'œuvres / Vues historiques de villes par Rosmarie Schürch / Proposition au CM /
Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 28.02.2023 betreffend Schenkung / Historische Städteansichten durch Frau Rosmarie Schürch.
1. Er nimmt die Schenkung der 129 historischen Städteansichten an und beauftragt die Direktion Bildung, Kultur und Sport, die Werke in die Sammlung aufzunehmen, gemäss allen Regeln der Kunst aufzubewahren und nach Möglichkeit durch Ausstellung und Verleih zur Geltung zu bringen. Weitere Verpflichtung werden ausgeschlossen.
2. Die Direktion Bildung, Kultur und Sport wird beauftragt, den Entscheid Frau Rosmarie Schürch, Weyermattstrasse 16, 2560 Nidau mitzuteilen.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230119**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230075-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Römerstrasse / Verkehrsmassnahme / Antrag an GR / Genehmigung

Route des Romains / Mesure de circulation / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 28.02.2023 concernant « Route des Romains / Mesure de circulation ».
2. Il approuve le projet et décide, sous réserve de l'approbation par l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne, des mesures de circulation suivantes jusqu'à la fin des travaux d'assainissement de la N16 (environ 2026-2027) :

Zur Erleichterung des Verkehrs (Verkehrsfluss) pendant toute la durée des travaux d'assainissement de l'A16 und gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01)

- 2.1. Suppression du sens unique (signal 2.02 / 4.08) sur la route des Romains entre la carrière et le parc zoologique, en direction du parc zoologique;
- 2.2. Suppression de l'interdiction de circuler pour les camions (signal 2.07) sur la route des Romains à la hauteur de la carrière, en direction du parc zoologique;
- 2.3. Interdiction de circuler pour les voitures automobiles (signal 2.03) sur la route des Romains, entre la carrière et le parc zoologique, dans les deux sens, bus et véhicules du service forestier autorisés;

2.4. Cédez le passage (signal 3.02)

- Depuis le chemin des Carabiniers en direction de la rue de l'Octroi ou de la route des Romains (à l'Est du parc zoologique);
- A la sortie du parking du parc zoologique sur la route des Romains (à l'Est du parc zoologique);
- A la sortie de la carrière Steinbruch AG Vorberg en direction de la route des Romains.

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 60 Abs. 1 Bst. a des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger Beschwerde erhoben werden. Weitere Unterlagen zu dieser Verfügung können bei der Direktion Bau, Energie und Umwelt, Zentralstrasse 49, 2501 Biel eingesehen werden.

3. Considérant l'intérêt public à maintenir la desserte en transports publics dans la zone concernée, il ordonne la levée de l'effet suspensif d'un éventuel recours en application de l'art. 68 al. 2 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21).
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Verkehrsmassnahmen ordentlich zu publizieren.
5. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **08.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230121**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230080-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: STK / CHM
A: BEU / TEE
FID / DFI

Weisungen bis zur Genehmigung des Budgets 2023 / Unterhaltsarbeiten für die CTS SA / Ausgaben- und Ausnahmewilligung / Antrag an GR / Genehmigung
Directives relatives à l'approbation du budget 2023 / Travaux d'entretien pour la CTS SA / Autorisation de dépenses et dérogation / Proposition au CM / Approbation

- Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 2. März 2023 betreffend Weisungen bis zur Genehmigung des Budgets 2023 / Unterhaltsarbeiten für die CTS SA / Ausgaben- und Ausnahmewilligung.
- Er bewilligt die anstehenden Ausgaben für Unterhaltsarbeiten für die CTS SA gemäss der Aufstellung in Ziffer 2.
- Er beschliesst im Sinne einer Ausnahmewilligung zu den Weisungen bis zur Genehmigung des Budgets 2023 vom 7.21.2022, dass für das Konto 363500002 der KST 54000 die folgenden Ausgabenkompetenzen der Sachkontengruppe 31 gelten:

31 Sach- und übriger Betriebsaufwand (310-319)	Gemeinderat CHF ≥ 40'000.- Direktion von CHF 10'000.- bis 39'999.- Abteilungsleitung ≤ CHF 9'999.- Profitcenter-/Betriebsleitende ≤ CHF 5'000.- Abteilungsleitung (gebunden Ausgaben) ⁴
---	---

- Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner